

288176B

BIBLIOTHECA UNIVERSITATIS LEODIENSIS

- 32 -

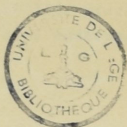
EXPOSITION

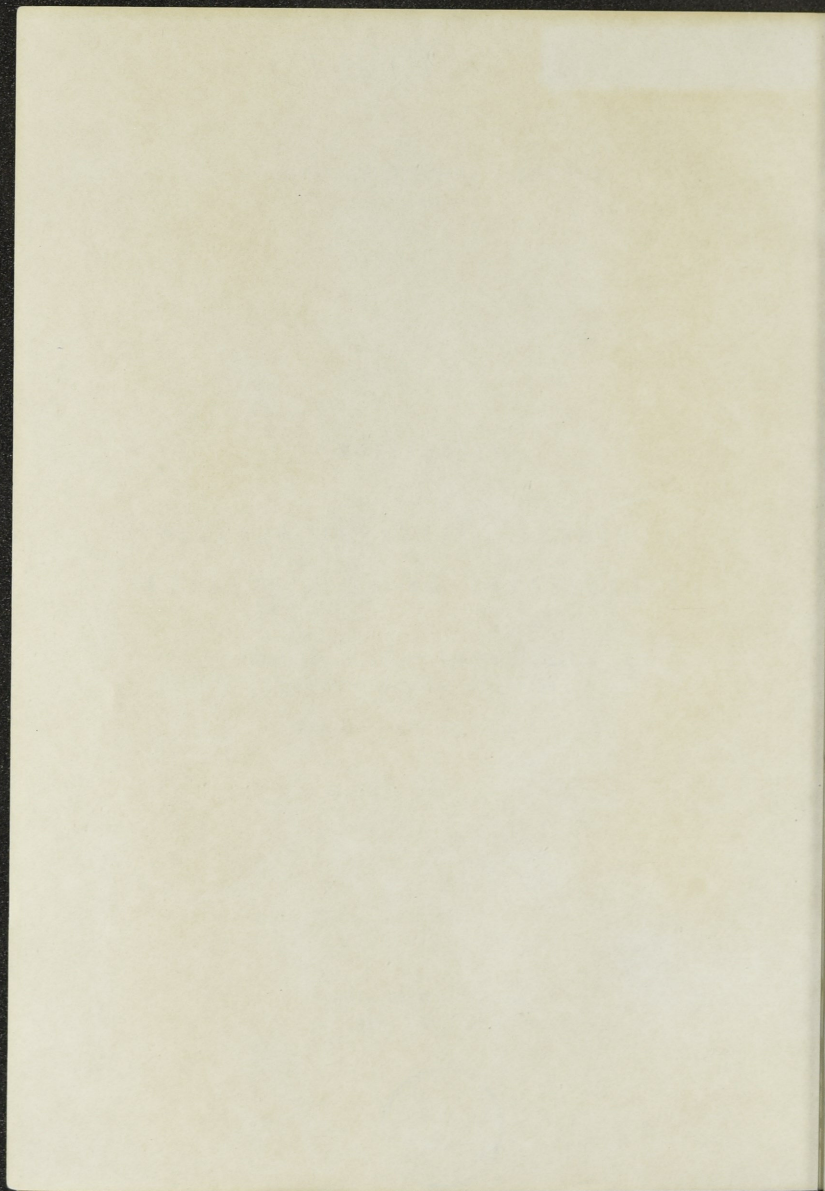
"LETTRES, FILLES DE MEMOIRE"
LA CIVILISATION DE L'ECRITURE

CATALOGUE RÉDIGÉ PAR Franz BIERLAIRE
et Nicole HAESSENNE-PEREMANS

Préface de Léon-E. HALKIN

UNIVERSITÉ DE LIÈGE
NOVEMBRE 1982





P R E F A C E

Notre civilisation est sans conteste celle de l'écriture. A travers les siècles et les continents, l'écriture est le fait commun de toutes les formes de civilisation. Cependant, l'écriture a des aspects divers selon les temps et selon les lieux. L'exposition qui lui est consacrée par l'Université de Liège illustre cette évolution constante et toujours en marche. Il faut en savoir gré à ses organisateurs et particulièrement à ses initiateurs, Madame Nicole Haesenne-Peremans et M. Franz Bierlaire.

Pour notre instruction et pour notre plaisir, ils ont réuni des témoins éloquents de cette longue histoire. Comme il est naturel, ils ont réservé une place de choix aux trésors du fonds ancien de la Bibliothèque de l'Université. Ils ont, en effet, retrouvé des merveilles dans les manuscrits et même parmi les imprimés : une édition d'Euclide de 1482, la princeps d'Euripide de 1503, les Commentarii de Budé, le Pindare de Torrentius, tous les classiques grecs du Collège des Jésuites wallons de Liège...

Enfin, comment ne pas saluer avec une particulière émotion l'hommage rendu en cette occasion à Marie Delcourt (1891-1979), helléniste et historienne de l'Humanisme ? En 1925, son *Etude sur les traductions des tragiques grecs et latins en France* la révèle au monde érudit. Marie Delcourt analyse pour la première fois ce problème capital de la traduction : elle y reviendra souvent et toujours avec goût. Professeuse à l'Université de Liège de 1929 à 1962, elle explique à ses élèves Erasme et Thomas More, sans jamais cesser de publier : l'écriture était toute sa vie. Sa prose est souple, ailée, rapide, toujours claire. Elle n'a jamais rien concédé au jargon décadent et au prétentieux hermétisme qui gâtent aujourd'hui tant d'ouvrages d'histoire ou de littérature. Elle a écrit comme elle a vécu, avec simplicité, élégance et dignité. L'Exposition "Lettres, filles de Mémoire" ne pouvait être placée sous de plus heureux auspices et bénéficier d'un patronage plus brillant.

LÉON-E. HALKIN.